

## 短篇小说与口头传统

**Bonnie D. Irwin**

短篇小说集是一种起源于中世纪的文学体裁，其间各角色自己讲述各自的故事。短篇小说集的发展很大程度上归功于口头传统与传播。口头传统为这些文本的发展提供了原始素材，同时远古观众与现代读者的不同反映又帮助我们更好地理解口头传统。短篇小说集描述故事的方式，让现在学者了解了当时的作者是如何讲述故事的。《一千零一夜》展示了丈夫与妻子之间一种很亲密地讲故事的方式；在《十日谈》中，主人公人通过讲故事来娱乐生活、并努力忘记生活的不幸；而《坎特伯雷故事集》中的角色则是通过讲故事来打发时间。由此可见，短篇小说集与口头传统互相影响，从而帮助我们更好地理解欧洲和北亚的口头文化。

从上面讨论的内容，我们发现口头传统指的是一个故事创作与表演的过程。而短篇小说则指的是，作者在作品中创作出假象观众、并同时为口头传统和其他描述口头传统的文学搭建沟通桥梁的一个过程。而且，这种叙述结构背后也暗藏了史诗和歌谣的手稿影子，告诉我们短篇小说集的作者从口头传统中借鉴的不仅仅是故事叙述这一概念。很多小说中的主人公都来自口头传统，并在不同的文化背景下讲述着不同的故事。中世纪的口头表演者本身也在创作短篇小说，从而保证了表演的一致性。因此，短篇小说集的故事内容、结构、表演环境均来源于中世纪的口头文化。

由于短篇小说的书面文学集是文学传统的产品，因此近来口头传统学者最重要的研究成果便是化解口头文化与书面文化之间的“鸿沟”。有一种观点是声音和文本、表演和文本之间互相影响，这种观点的起源是当代观众可以阅读、并能诠释短篇小说集的内容。口头文化与书面文化之间互相交流所造成的影响，同样也部分解释了为什么中世纪时短篇小说集非常流行，但是不久就衰退了的现象。短篇小说集在当时特定的口头环境中盛行，但是一段时间后就让位于小说，因为口头艺术越来越趋向于文学化。通过口头传统研究，学者们不用再无止境地在中世纪故事中不停地搜索其间地关系，这样他们就可以集中研究这些故事的含义。我们可以通过重点研究短篇小说集和其中的小故事，从而了解中世纪的读者是如何理解这些故事的。故事手稿是我们追寻历史踪迹的方式，而口头传统研究则把这些历史踪迹带到现实生活中。

*Eastern Illinois University*

参考文献

- Finnegan 1992 Ruth Finnegan. *Oral Poetry: Its Nature, Significance and Social Context*. Bloomington: Indiana University Press. Orig. publ. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Foley 1995 John Miles Foley. *The Singer of Tales in Performance*. Bloomington: Indiana University Press..
- Irwin 1995 Bonnie D. Irwin. "What's In a Frame? The Medieval Textualization of Traditional Storytelling." *Oral Tradition*, 10:27-53.
- Ong 1977 Walter J. Ong. "The Writer's Audience Is Always a Fiction." In *Interfaces of the Word: Studies in the Evolution of Consciousness and Culture*. Ithaca: Cornell University Press. pp. 53-81.
- Pinault 1992 David Pinault. *Story-Telling Techniques in the Arabian Nights*. *Studies in Arabic Literature*, 15. Leiden: E. J. Brill.